

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.

WAT
ASS
LASS?

PHOTO : CC BY-SA ZINNEKE

Une dernière : le concert d'adieu de Claudine Muno and The Lunaboats aura lieu ce samedi, au Stroossefestival à Strassen.

FR, 21.9.

KONFERENZ

Antiquités - Authenticité : Epoques et styles, mode d'emploi, avec Caroline Frère, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Begründungen und Modelle für ein bedingungsloses Grundeinkommen, mit Ronald Blaschke, Ratelach, (Kulturfabrik), *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. Org.: Déi Lénk.

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Susanna Mälkki, oeuvres de Wagner et Messiaen, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Jitz Jeitz Quartet, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Breton + Busdriver + Benny Sings + Armagnac + Mount Stealth + La Création neuf + Cold Gravity + Capture, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du Festival Zikametz 2012.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Greg Koch Trio, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Der goldene Drache, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Geschichten aus dem Wiener Wald, von Ödön von Horvath, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Trust, von Falk Richter, mit Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Ode an die Freude, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Flamme de la vérité, pour alerter la communauté internationale sur la situation dramatique des Tibétains, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 621 16 76 73.

Ranga Yogeshwar, Lesung, Aula Ex-Hauptschule, *Prüm (D)*, 20h. Tél. 0049 6551 24 89. Im Rahmen des Eifel-Literatur-Festivals. AUSVERKAUFT!

Rise Launch Event, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**
Éislécker Metal Frënn **S. 4**
Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 10 - S. 18**
A perdre la raison **p. 12**

CARTE BLANCHE

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg 2/6 **S. 20**

EXPO

Ausstellungen **S. 19 - S. 25**
Photomeetings **S. 22**

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.

SA, 22.9.

JUNIOR

Let's Zoom in/out, Atelier fir Kanner vun fënnf bis aacht Joer, mat der Leonora Bisagno, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45.

Märecher a Geschichten aus Afrika, mat der Betty Dentzer, Café Ancien Cinéma, Vianden, 16h. Tel. 26 87 45 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Markéta Reindlova, oeuvres de Lübeck, Buxtehude, Marchand et Couperin, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Urban Jazz, historisches Zentrum, Echternach, 14h - 24h.

Stroossefestival, Stroosentheater, Slam Poetry (18h), Serge Tonnar (20h), Claudine Muno and The Lunaboats (21h15) Eternal Tango (23h), Crossroads (23h15), rues, Strassen, 15h.

20 Joer Radio Ara, mat: A Decade of Silence, Kitschicks, Sneaky Pete, Taliesyn, Quentin Lagonza, Dirty Crows, DJ. Maximilian, Sermeq, TMI, DJ Mich, Kulturfabrik, Esch, 17h. Tel. 55 44 93-1.

10 Joer Éisleker Metal Frënn, mat Girlschool, Gama Bomb, Abstract Rapture, Faraday's Cage, Perish with Pride, Dirty Crows et Dead Eyes Memorial, Centre culturel, Folschette, 17h.

Voir article p. 4

Eugen Onegin, Oper von Peter Tchaïkowsky, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Evita, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Dullemajik, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Orchestre symphonique Le Cercle, sous la direction de Georges Wagner, oeuvres de Bizet, Mozart, Grethen, Lalo, von Weber et Offenbach, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

André Mergenthaler et Melting Pol, Alte Schule, Kanzem (D), 20h. www.kulturvereinkanzem.de

Sporto Kantes + Tristesse contemporaine + Christine and the Queens + Portland + Demi-portion + La Création neuf + Gueules d'aminche + The Little Scar Degeneration + O'Nassim, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du Festival Zikametz 2012.

Duo Radionov, oeuvres de Schubert, Paganini, Grieg, Tchaïkovski, Sarasate, Draganova et Vladiguerov, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Douane's Musek, sous la direction de Pol Dahm, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Cannon Ball, tribute to Supertramp, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Anselmo Ralph, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Trust, von Falk Richter, mit Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Am Dierfgen, Luxembourg, 20h. Tel. 22 28 28.

Ode an die Freude, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.



Deux filles réunies sous un nom un peu incongru : « Boy », aux Trinitaires de Metz, le 24 septembre avec en avant-programme : Mai Lan.

PARTY/BAL

90's Party, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Becher Waasserdag, geféiert Wanderung mit Erklärungen zu den wasserspezifischen Besonderheiten der Region, Treffpunkt bei der Gare, Bech, 9h30. Tel. 26 78 48 40.

Pilze entdecken, bestaunen, bestimmen, thematische Führung, Treffpunkt am Parking des Naturschutzzentrums Ellergronn, Esch, 10h - 12h.

Porte ouverte, visites guidées toutes les 20 minutes, animations et ateliers autour des 5 sens, représentation de théâtre interactif, stands de producteurs locaux et forum autour de la production régionale, jardin solidaire Kalendula (rue des Romains), Altwies, 11h - 18h. www.kalendula.lu

Les Forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ aux Trois Glands, Luxembourg, 14h30.

Défilé de mode, Belval Plaza, Esch, 14h30 + 16h30.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 18h - 19h30. Tel. 29 04 04-1.

SO, 23.9.

JUNIOR

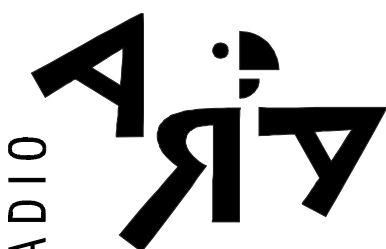
Der gestiefelte Kater, mit dem Musiktheater Pastorella, Foyer des Theaters, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Ente, Tod und Tulpe, für Menschen ab 5 Jahren, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 15h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Bravo, bravo, Papageno, Musical nach W.A. Mozart, mit dem Ensemble der Kleinen Oper Bad Homburg, Schungfabrik, Tétange, 16h.

MUSEK

The 3 Baris, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.



RADIO

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Samschden
22.09.2012
16:00 - 02:00

Feiert mat!

De 22. September feiern Radio ARA a Graffiti an der Kufa zu Esch.

A decade of silence, Kitschicks, Sneaky Pete, Taliesyn, Quentin Lagonza, Dirty Crows, DJ Maximilian, Sermeq, TMI, DJ Trampolin, Open Mic, Dorian & Louvar, DJ Moostash, DJ Filmore West, DJ Visions of the Past, Chicco, Ania Polfer, Patricia Lippert, Edgar Kohn, Marina Herber, Stoica, Mish Fish, Jérôme Koch, The boat that rocked.



EVENT

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.



30 ans et presque pas
une ride : Girlschool.

METAL

10 years of Headbanging

Luc Caregari

Les « Eislécker Metal Frënn » ne comptent normalement pas parmi les associations les plus actives du pays. Pourtant, pour leur dixième anniversaire, ils n'y vont pas avec le dos de la cuillère.

Ce weekend, la terre va vibrer dans le Nord du pays, plus précisément à Folschette, où les « Eislécker Metal Frënn » (EMF) vont fêter leur dixième anniversaire. On se doutait déjà que ce ne serait pas une cérémonie silencieuse, mais qu'ils aient su dénicher un des ovnis du métal, un groupe aussi extraordinaire que Girlschool, impose le respect. Le nom ne vous dit rien ? Pas de panique, c'est un peu normal si vous n'êtes pas un insider de la musique métal. Girlschool est - comme le nom l'indique - un groupe féminin, ce qui, dans le métal, qui est plutôt réputé être le dernier vrai repaire des machos - à quelques exceptions près dans le sous-genre gothique où une belle et pâle chanteuse peut être un atout - est déjà assez innovant. Mais en plus de cela, Girlschool est le plus vieux groupe de métal féminin du monde : 30 ans qu'elles font trembler les planches du monde, voire plus si on prend en compte leur formation d'avant, un groupe de reprise rock répondant au nom de Painted Lady, fondé en 1975 par Kim Mc Auliffe et Enid Williams au Sud de Londres -

d'ailleurs les deux seules restantes de la formation originale.

Après quelques changements de personnel, elles prennent le nom de Girlschool en 1978 et partent en tournée en France, Irlande et en Grande-Bretagne, où la formation retient l'attention du public, non seulement parce que ce sont des femmes, mais aussi à cause de leur musique. Déjà, leur style correspondait à ce qu'on appellera plus tard le NWOBHM (New Wave of British Heavy Metal), une nouvelle vague musicale surtout représentée par Iron Maiden, Angel Witch, Def Leppard ou encore Saxon. Assez vite, Girlschool se met aussi à collaborer et à partager la scène avec d'autres artistes du genre - ou des hit parades du moment, comme le témoigne leur single assez incongru avec Gary Glitter, l'icône disco des années 1980, aujourd'hui en taule pour pédopornographie. Leurs tournées avec Mötörhead sont en tout cas légendaires. Malgré quelques variations de leur line-up, et le décès de leur guitariste Kelly Johnson, Girlschool ont toujours été un groupe actif avec quelques dix albums et autant de singles dans les bacs. Et que malgré leur âge les dames savent encore faire du bruit, la question ne se pose même pas, il n'y a qu'à voir les vidéos live du festival de Wacken sur Youtube pour s'en persuader.

L'autre headliner de la soirée sera Gama Bomb, qui fêtera, tout comme les « Eislécker Metal Frënn », ses dix ans d'existence, un groupe de trash metal irlandais, qui avait fait scandale en 2002 quand il fut condamné pour insultes homophobes par le parquet de Dijon, suite à une plainte d'une association française. Depuis, ils se sont calmés point de vue textes, mais leur musique est toujours aussi entraînante et convaincante - vu que depuis 2007, ils officient sous le label anglais Earache, un des grands du business.

Mais les « Eislécker Metal Frënn » n'ont pas oublié les locaux non plus et il y en aura de toutes les couleurs et pour tous les goûts. Du stoner-rock avec les Dirty Crows, du metalcore avec Dead Eyes Memorial, du trash avec les local heroes d'Abstract Rapture, du death-metal avec Perish with Pride et puis encore Faradays Cage et leur metal mélodique.

Alors, pour dire adieu à la saison des festivals, qu'y a-t-il de mieux que de se rendre dans le Nord pour une bonne soirée de moshing?

Ce samedi 22 septembre au centre culturel de Folschette.

Pierpoljak + Taya, Ferme Madelonne, Sterpigny (B), 15h.
Tél. 0032 80 51 77 69.

Heroes - von großen und kleinen Helden, Filmmusik-Konzert, Völklinger Hütte, Völklingen (D), 17h.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00.

Opérettes de Dicks, Café Ancien Cinéma, Vianden, 17h. Tél. 26 87 45 32.

Quatuor Louvigny, oeuvres de Chostakovitch, Dvorak et Schumann, salle Vic Abens, château, Vianden, 17h. Tél. 83 41 08-1.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

THEATER

Trust, von Falk Richter, mit Dominik Raneburger und Anouk Wagener, Am Dierfgen, Luxembourg, 18h30.
Tél. 22 28 28.

Endstation Sehnsucht, von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Leben des Galilei, Schauspiel von Bertolt Brecht mit Musik von Hanns Eisler, Theater, Trier (D), 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Richard Rogler, Kabarett, Saarländisches Staatstheater und Tbilisser Platz, Saarbrücken, 19h30.

KONTERBONT

Promenade patrimoniale, rendez-vous au Centre culturel Larei, Vianden, 9h. Tél. 247-8 66 50.

Porte ouverte, Déierenasyl, Luxembourg, 10h - 18h.

Theaterfest, Vorgeschnack auf die neue Spielsaison, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h - 20h. www.theater.lu

Manufaktur Dieudonné, geführte Besichtigung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

A la découverte des champignons, visite guidée, avec Marie Garnier-Delcourt, point de départ Parking du Centre d'Accueil Ellergronn, Esch, 14h30.

Geschicht erliwien - de Mëttelalter, Führung mit Wachsmut, dem Meistersänger, Schloss, Koerich, 15h. www.luxembourg-ticket.lu

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.

Studio Visit, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F), 16h (L/D). Tél. 22 50 45.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

MO, 24.9.

JUNIOR

Concertos para bebés, voyage musical de Monteverdi à Mozart, pour enfants de 0 à 3 ans, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 11h + 14h30. Tél. 26 32 26 32.

KONFERENZ

Das Handeln am Denkmal, Vortrag von Michel Majerus, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Académie), *Luxembourg*, 18h.

THEATER

Ode an die Freude, Théâtre National du Luxembourg (194, rue de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

DI, 25.9.

JUNIOR

Concertos para bebés, voyage musical de Monteverdi à Mozart, pour enfants de 0 à 3 ans, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 9h30, 11h + 14h30. Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Die Entführung aus dem Serail, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Soledad Rebound, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Pat Travers Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Récital d'orgues, par Virgile Monin et Baptiste-Florian Marle. Ouvard, oeuvres de Mendelssohn Bartholdy, Ives et Dupré, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

Boy + Mai Lan, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Spring Offensive, Rockhalcafé, *Esch*, 21h.

KONTERBONT

Frank Goosen, Lesung, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MI, 26.9.

JUNIOR

Concertos para bebés, voyage musical de Monteverdi à Mozart, pour enfants de 0 à 3 ans, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 9h30, 11h + 14h30. Tél. 26 32 26 32.

KONFERENZ

Les familles gidiennes, de Pierre Masson et Peter Schnyder, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre de l'exposition « André Gide et les siens ».

Placidity, par Sam Hecht, Mudam, *Luxembourg*, 18h30. www.designfriends.lu

Grüne Vielfalt - Gestalterische Einheit, Vortrag von Betta Bittkau, bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 19h30.

MUSEK

Duo Isabelle Duthoit - Franz Hautzinger, Bibliothèque universitaire du Saulcy, *Metz (F)*, 12h12.

Soledad Rebound, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Evita, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Le bourgeois gentilhomme, de Molière, chorégraphie de Kaori Ito, avec sept solistes de l'Ensemble Baroque de Limoges, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Dr. Mabuse: Der Meisterverbrecher und sein Schöpfer Norbert Jacques, Solo von Yutah Lorenz, musikalisch begleitet von Stefan Wirth (Klavier), Nationales Literaturzentrum, *Mersch*, 19h.



Bettina Bittkau informiert am 26. September im bâtiment „massenoire“ über die Verbindungen zwischen Ökologie und Architektur: „Grüne Vielfalt - Gestalterische Einheit“.

Geschichten aus dem Wiener Wald, von Ödön von Horvath, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Theatersport, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Wednesdays at Mudam, programmation du mois de septembre par 0°-Zéro Degré, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Running in Rwanda, multimedia presentation, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 19h. Tél. 26 87 45 32. Org.: Soroptimist Club.

Chroniques baroques, projection du film documentaire sur l'Inde du Sud de Jean-Claude Forestier, Ciné Scala, *Diekirch*, 20h15. Dans le cadre d'Exploration du monde.

DO, 27.9.

JUNIOR

Le secret des Trois Glands, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Muriel Moritz, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 310-214.

KONFERENZ

Time-Varying Risk Premium in Large Cross-Sectional Equity Datasets, by Prof. Patrick Gagliardini, Luxembourg School of Finance

(4, rue Albert Borschette), *Luxembourg*, 13h. www.uni.lu

Wie funktioniert ein „Higgs-Detektor“? Vortrag von Hans Jürgen Simonis, Universität Luxemburg, Campus Kirchberg, Sall B02, (6, rue Coudenhove-Kalergi), *Luxembourg*, 17h30. metaxy@uni.lu

Häuser zu Kraftwerken! Vortrag von Rolf Disch, Konferenzsaal, Luxexpo, *Luxembourg-Kirchberg*, 19h.

MUSEK

Organ after work, église St-Alphonse (Paterkierch), *Luxembourg*, 17h30.

Eugen Onegin, Oper von Peter Tchaïkowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Les mâles de mer, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

The Big Chris Barber Band, Musikkonservatorium, *Esch*, 20h.

Liaison, mit Dunja Averdung und Jörg Nassler, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Mory Kanté, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Fabergo Release Party + Sirius + guests, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.



Recrutement

Vous aimez chanter, partager, voyager musicalement à travers les siècles vous souhaitez faire partie d'un ensemble qui vous permettra de surmonter certaines de vos appréhensions (peur de la scène, peur du ridicule, manque de confiance en soi...), mais surtout qui vous ouvrira les portes sur de purs moments de bonheur ? Créé en 2009, **l'ensemble vocal au chœur des ministères** est placé sous la direction de Camille Kerger, directeur artistique de l'Institut Européen du Chant Choral (INECC Luxembourg) et compte actuellement une trentaine de choristes issus des différents ministères qui se produisent lors de manifestations culturelles et caritatives au Grand-duché du Luxembourg et dans la Grande Région.

Les répétitions ont lieu les mercredis de 12h30 à 13h45 au siège de l'INECC (2, rue Sosthène Weis). Pour stationner : parkings du Saint Esprit, rue St Ulric, rue Münster.

Côté programme : tous les styles et époques sont abordés (canons, chansons traditionnelles, classiques, jazz, extraits de comédies musicales, en diverses langues...). Mais aucune crainte à avoir : que vous ayez ou non des connaissances musicales, que vous avez ou non une expérience vocale ou chorale, une seule obligation, aimer chanter et partager et naturellement, être assidu aux répétitions et concerts. Pour tout renseignement : INECC Luxembourg, 2, rue Sosthène Weis, L-2722 Luxembourg, tél. : 26 43 04 81 ou bien info@inecc.lu / www.inecc.lu

Soirées courts métrages

Pour la troisième saison consécutive, le CAPE et le Centre National de l'Audiovisuel (CNA) proposent un cycle original de films luxembourgeois. Le public pourra **cette saison découvrir en quatre soirées** la richesse et la diversité du court-métrage, un genre encore peu connu du public mais très apprécié non seulement par les jeunes réalisateurs mais aussi par leurs collègues plus expérimentés (Luc Feit, Myriam Muller, Désirée Nosbusch, Andy Bausch...). Ont été sélectionnés des films produits depuis les années 1980 au grand-duché et présentée sera une panoplie

passionnante de films « petits mais... costauds » ! Chacune des quatre projections sera précédée d'une courte présentation du filmologue Christian Mosar.

Soirée courts métrages 1 - mercredi 3 octobre à 20h : *Flou* (2012) d'Erick Lamhène, avec Fanny Kinsch, Jules Werner, Anton Glas, Isabelle Dickes. 23'. V.o., s.-t. fr. Florence a 17 ans. Elle est pleine d'assurance et contrôle parfaitement sa vie. Son ami Alex se confie à elle et lui dit qu'il suspecte son père d'avoir une liaison.

Laaf (2010) de Loïc Tanson et Thierry Besseling, avec Philippe Noesen, Loïc Pavant, Marcus Tavares Andrade, Julie Moreau. 13'. V.o. Quelques heures après la cérémonie de la Toussaint, le jeu innocent de David et ses amis dans le cimetière du village dérape brusquement...

Senteurs (2008) de Laura Schroeder, avec Daniel Plier, Emma Balthazar, Julie Durand. 15'. V.fr., s.-t. angl. Mère de famille, Emma vit un quotidien sans surprises, partagé entre sa fille, son mari et les tâches ménagères. Mais en secret, elle ressent de troublantes émotions.

Starfly (2005) de Beryl Koltz, avec Rob Stanley, Florence Z. Hattmann, Richard Heap, David Dailie, Alex Arno, Myriam Müller, Stefan Weinert. 20'. V.o. angl., s.-t. fr. L'astronaute Bobby Baxter va se voir contraint à un retour anticipé sur Terre. Très vite, il est entraîné dans une série d'aventures bizarres dont le sens lui échappe...

Trinity (2005) de Fred Neuen, avec Jules Werner, Delphine Bardot, Albert Federspiel, Eugénie Anselin, Valérie Bodson. 15'. V.o. fr. À l'hôpital, deux réalités : celle des employés Marie et Antoine et celle d'Albert et Zoé, prisonniers du coma. Leurs destins vont inévitablement se croiser...

Un combat (2002) de Christophe Wagner, avec Guy Theunisser, Fabien Dehasseler, Jean-Charles Mougnot. 12'. V.o. fr., s.-t. angl. Deux soldats, un caporal et son lieutenant, ont trouvé refuge dans une petite baraque à moitié démolie près d'un village déserté. Ils se croient en sécurité lorsque soudain un coup de feu retentit et une balle atterrit près de l'entrée du refuge.

On ferme (1999) d'Isabelle Constantini, avec Lorette Goose, Aylin Yay, Pierre Lekueux. 12'. V.o. fr. Deux jeunes femmes tiennent un bar très apprécié. Les clients s'y sentent à l'aise et ne veulent jamais partir. Elles tentent de trouver une solution pour se débarrasser des clients.

Autres rendez-vous : 28 novembre à 20h, 27 février à 20h et le 22 mai à 20h

Informations et réservations : tél. 26 81 21-304, du mardi au vendredi de 13 à 19h

Tarif : 5 € / séance. Abo 4 séances : 16 € / 8 € www.ape.lu



FLOU - FANNY KINSCH - (C) SAMSA FILM-ESPERA PRODUCTIONS-2012

Le bourgeois gentilhomme, de Molière, chorégraphie de Kaori Ito, avec sept solistes de l'Ensemble Baroque de Limoges, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Valentiine, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

THEATER

Disparus, par la cie des Mutants et l'Ensemble Leporello, Centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 19h. Tél. 0032 63 38 95 73.

J'aime le mot dit, de et avec Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Studio Visit, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h (F). Tél. 22 50 45.

FR, 28.9.

JUNIOR

Das Dschungelbuch, Musical nach Rudyard Kipling, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

KONFERENZ

De Kënschtlerstatut, Stamminee mat Bob Krieps, Claudine Hemmer, Anne Hoffmann, Trixi Weis an aneren, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tél. 22 50 45.

La Terre en héritage, par Jean-Marie Pelt, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 18h30.

Electrophone 26, autour de Silver Apples, par Dominique Fellmann, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

MUSEK

Apéro musical, playlist de Frank Feitler, interprétée par Stephany Ortega (voix) et Borbala Janitsek (violon), Villa Vauban, Luxembourg, 19h. Tél. 47 96-45 70.

Die Entführung aus dem Serail, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.



Das European Chamber Orchestra ist am 29. September im Cape Ettelbrück zu Gast.

Melting Session 4 & Cell (O) Division, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Spleen, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Gregory Porter, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

La flûte enchantée, opéra de W.A. Mozart, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

L'Orchestre National de Belgique, oeuvres de de Falla, De Grignon, Rodrigo, Massenet et Bizet, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Jugendtreff Hesper goes Philharmonie, avec les groupes Altmetail, Southberry Lane, Toxkapp! et Tutto Vasco, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Le bourgeois gentilhomme, de Molière, chorégraphie de Kaori Ito, avec sept solistes de l'Ensemble Baroque de Limoges, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Carmina Quartett, Kammermusiksaal der Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.

Las Sombras, Tango, Altes Offizierscasino, *Saarburg (D)*, 20h30.

Silver Apples + Orchestra of Spheres + La Neige, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Midnight Groove, tribute to Joe Cocker, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Jam Session, Jazz-Blues, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

THEATER

Il faut brûler pour briller 8, plateforme de performances avec Michelle Boulé, Craig Dolezel, Thomas Gonzalez, Gurshad Shaheman, Carole Perdereau, Lucie Eidenbrentz, Elise Simonet, Anne Simon et Bérangère Vantusso, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

Der goldene Drache, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Leben des Galilei, Schauspiel von Bertolt Brecht mit Musik von Hanns Eisler, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

J'aime le mot dit, de et avec Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Klüpfel & Kobr und „Klufti“, Lesung, Cusanus-Gymnasium, *Wittlich (D)*, 20h. Tél. 0049 6551 24 89. Im Rahmen des Eifel Literatur Festivals.

Poetry Slam Luxembourg, moderiert von Luc Spada und Michel Abdollahi, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

SA, 29.9.

JUNIOR

Qui es-tu ? Atelier pour enfants de six à douze ans, avec Muriel Moritz, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Fun, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Spleen, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

The View, Soul Kitchen, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Curtis Stigers, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

European Union Chamber Orchestra, oeuvres de Britten, Haydn, Pärt et Mozart, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Skaferlatine, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Le bourgeois gentilhomme, de Molière, chorégraphie de Kaori Ito, avec sept solistes de l'Ensemble Baroque de Limoges, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Die schöne Magelone, de Johannes Brahms, avec Zeger Vandersteene (ténor), Lina Druart (piano) et Valérie Bodson (récitante), Salle Robert Schuman, *Attert (B)*, 20h.

Symphonieorchester und Chor des Bayerischen Rundfunks, unter der Leitung von Andris Nelsons, Werke von Schönberg, Strauss und Haydn, Philharmonie, Großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Ech a mäi Kënschtlerbuch, mäi Kënschtlerbuch an ech, Atelier fir Kanner vun fënnf bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

E Konschtwierk fir ze kucken an ze liesen, Atelier fir Kanner vun aacht bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Jean-Baptiste Dupont, oeuvres de Dupont, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Tales from the Center of the Earth, mit der Schlagzeugformation „Percussion under Construction“, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Evita, Musical von Andrew Lloyd Webber und Tim Rice, Theater,

Au Grand Théâtre à Luxembourg, on danse « Le bourgeois gentilhomme » de Molière, selon une chorégraphie de Kaori Ito, les 28 et 29 septembre.



WAT ASS LASS | 21.09. - 30.09.

Sligo, place d'Armes., *Luxembourg*, 20h30.

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Noa Moon + Roscoe, ancien palais de justice, *Arlon (B)*, 21h.

THEATER

Endstation Sehnsucht, von Tennessee Williams, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

J'aime le mot dit, de et avec Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Resto, de Patrick Spadrille, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

A chacun sa tour, week-end portes ouvertes, animations, expositions, ateliers, concerts et projections, Waassertuerm, Pomhouse, CNA,

Galerie D. Lang et G. Nei Licht, *Dudelange*, 10h. www.chacunsatour.lu

On Stéitsch, Ausstellung, Konzerte und Tanz, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 62 20 07.

Studio Visit, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 22 50 45.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 18h - 19h30. Tél. 29 04 04-1.

SO, 30.9.

JUNIOR

Ente, Tod und Tulpe, für Menschen ab 5 Jahren, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Un peu de mélancolie automnale? Allez voir Roscoe, la découverte belge de l'année 2012 à l'ancien palais de justice d'Arlon, le 29 septembre.

MUSEK

1. Kammerkonzert, Werke von Rameau, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Luxembourg Jazz Meeting, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

La flûte enchantée, opéra de W.A. Mozart, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Die höchste Eisenbahn, Synagoge, *Wawern (D)*, 18h30.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Die Entführung aus dem Serail, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Récital d'orgue, par Paul Breisch, église, *Mondercange*, 20h.

Olivio Pagliarini Jazz Quintett, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h30.

THEATER

Der goldene Drache, von Roland Schimmelpfennig, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Lebenszeichen, von Jane Martin, mit der Kulturwerkstatt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

7. Nationaler Tag der Ahnen- und Lokalgeschichtsforschung, Kulturzentrum „An der Eech“, *Leudelange*, 10h - 17h.

A chacun sa tour, week-end portes ouvertes, animations, expositions, ateliers, concerts et projections, Waassertuerm, Pomhouse, CNA, Galerie D. Lang et G. Nei Licht, *Dudelange*, 10h. www.chacunsatour.lu

Theaterführung, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Kiermes um Haff, Animation für Grouss a Kléng, Päerdsatelier, *Liewenshaff, Merscheid*, 11h30.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum,



La tour est enfin habitée : le weekend prochain verra l'inauguration du « Waassertuerm » à Dudelange, avec concerts, animations, visites guidées et beaucoup plus.

Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Excursion aux champignons, rendez-vous avant le dépôt des Ponts&Chaussées, CR 106, entre *Schouweiler et Dahlem*, 14h30.

Geschicht erliewen - de Mëttelalter, Führung durch das Schloss mit Irmina, der Kräuterfrau, Schloss, *Koerich*, 15h. www.luxembourg-ticket.lu

Week-end des paysages, visite animée, rendez-vous au Syndicat d'initiative (6, place Albert Paul), *Torgny (B)*, 15h. Tél. 0032 63 57 83 81.

Studio Visit, visite guidée régulière à la découverte des ateliers temporaires des artistes installés dans les espaces du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F), 16h (L/D). Tél. 22 50 45.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.



AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 24/10/2012 à 10:00.

Lieu d'ouverture : Administration des bâtiments publics, 10, op der Meierchen, L-9245 Diekirch

Intitulé : Construction d'un nouveau hall logistique à la Caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch

Description : Travaux d'enduits intérieurs

- Enduits ciment : 1'400 m²
- Enduits plâtre : 3'000 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le 2e trimestre 2013.

La durée prévisible des travaux est de 40 jours ouvrables sur site (hors études raccords).

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 20 personnes (sur chantier 5 personnes min.)
Chiffre d'affaires annuel minimum pour l'entreprise : EUR 1,2 Mio.
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à l'Administration des bâtiments publics, « Soumissions »
10, op der Meierchen
L-9245 Diekirch
Télécopieur : 80 39 93

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats, à titre gratuit du jeudi 20 septembre 2012 au mercredi 17 octobre 2012.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'enduits intérieurs dans l'intérêt de la construction d'un hall logistique pour la Caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ou-

verture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 12001021 sur www.marches-publics.lu : 17/09/2012

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
Claude Wiseler

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 24/10/2012 à 10:00.

Lieu d'ouverture : Administration des bâtiments publics, 10, op der Meierchen, L-9245 Diekirch

Intitulé : Construction d'un nouveau hall logistique à la Caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch

Description : Travaux de revêtements muraux et peintures

- Ces travaux sont prévus en deux phases et reprennent :
- Phase 1 : peinture avant technique : 3'000 m²
- Phase 2 : 25'000 m²
 - o Peintures murales
 - o Peintures sur plafonds
 - o Peinture sur métal
 - o Peinture sur bois
 - o Traitement des sols béton

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu :
1ère phase : 1er trimestre 2013
2e phase : 2e trimestre 2013
La durée prévisible des travaux est de 75 jours ouvrables sur site et hors études.

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 30 personnes (sur chantier 10 personnes min.)
Chiffre d'affaires annuel minimum pour l'entreprise : EUR 2 Mio.
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au

minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à l'Administration des bâtiments publics, « Soumissions »
10, op der Meierchen
L-9245 Diekirch
Télécopieur : 80 39 93

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats, à titre gratuit du jeudi 20 septembre 2012 au mercredi 17 octobre 2012.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de revêtements muraux et peintures dans l'intérêt de la construction d'un hall logistique pour la Caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 12001020 sur www.marches-publics.lu : 17/09/2012

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
Claude Wiseler

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 15/10/2012 à 10:00.

Lieu d'ouverture : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit à L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de gardiennage et de surveillance de chantier dans l'intérêt de l'extension et transformation du bâtiment administratif de la police grand-ducale à Luxembourg.

Description :

- Personnel statique d'accueil : 10 heures par jour ouvrable durant 21 mois
- Patrouilleur : 10 heures par jour ouvrable durant 21 mois

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 21 mois à partir du 1er semestre 2013.

Conditions de participation :

Conditions minima de participation à la soumission : 100 personnes
Chiffre d'affaire annuel minimum: 8'000'000.- EUR en moyenne sur les 3 dernières années.
Nombre minimal des références : 3 références

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des bâtiments publics
« Soumissions »
Boîte Postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur : 46 19 19-555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats, à titre gratuit du jeudi 20 septembre 2012 au lundi 8 octobre 2012.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de gardiennage et de surveillance de chantier dans l'intérêt de la police grand-ducale à Luxembourg-Verlorenkost » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture

Date de publication de l'avis 12001023 sur www.marches-publics.lu : 17/09/2012

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
Claude Wiseler

